

# Préparer votre peau pour une opération chirurgicale

## Getting Your Skin Ready for Surgery

You are scheduled to have surgery. To decrease your risk of infection, you will need to get your skin as free of germs as possible. You can reduce the number of germs on your skin by carefully washing with a special soap called **chlorhexidine gluconate (CHG)** before surgery.

### Follow These Instructions

- **You may be given or you will need to buy CHG soap or foam.** You will need an 8-ounce (236 mL) bottle. The soap is sold under the brand name **Hibiclens**, or there may be a store brand that costs less. Ask the pharmacist where to find it in the drug store. It is often with first aid supplies.
- **Do not shave the site** where your doctor will be making the cut for your surgery for **one week before surgery.**
- **You need to shower with CHG soap or foam two times before your surgery:**
  - › The night before your surgery
  - › Again, the morning of your surgery
- **Use 4 ounces (½ cup or 118 mL) of CHG soap or 4 to 5 pumps of CHG foam each time you shower.**

Vous allez subir une opération chirurgicale. Pour réduire vos risques d'infection, votre peau devra porter le moins de germes possible. Vous pouvez réduire le nombre de germes qui se trouvent sur votre peau en vous lavant soigneusement avec un savon spécial appelé **gluconate de chlorhexidine (CHG)** avant l'opération.

### Suivez ces instructions

- **Il est possible qu'on vous donne ou que vous deviez acheter du savon ou de la mousse au CHG.** Il vous faudra une bouteille de 8 oz (236 ml). Le savon est vendu sous la marque **Hibiclens**, ou sous une marque de distributeur qui coûte moins cher. Demandez à votre pharmacien où le trouver dans le magasin. Il se trouve souvent avec les fournitures de premiers soins.
- **Ne rasez pas l'endroit** où le chirurgien fera une incision pendant **une semaine avant l'opération.**
- **Vous devez prendre une douche avec du savon ou de la mousse au CHG deux fois avant l'opération :**
  - › La nuit qui précède l'opération
  - › À nouveau, le matin de l'opération
- **Utilisez 4 oz (118 ml) de savon au CHG ou 4 à 5 pompages de mousse au CHG à chaque douche.**

## How to Shower with CHG Soap or Foam

1. Start by washing your hair with your normal shampoo and wash your body with regular soap. Rinse your hair and body well to remove any shampoo or soap that might be on your skin.
2. Wet a clean washcloth. Turn off the shower.
3. Apply some CHG soap or foam to the wet washcloth.
4. Use the washcloth to wash your whole body **from the neck down only**. Do not use CHG soap or foam on your face and be careful not to get it in your eyes, nose, mouth or ears.
  - CHG soap does not lather well.
  - **Keep adding more CHG to the washcloth and continue to wash for 5 minutes.** Use 4 ounces (½ cup or 118 mL) of CHG soap or 4 to 5 pumps of CHG foam each time you shower.
  - Pay special attention to the part of your body where the surgery will be done.
  - Be sure to wash the back of your neck and under your arms. Wash your belly button, groin and legs down to your toes.
  - Do not scrub too hard.
5. Turn on the shower and rinse your whole body well. **Do not** wash with regular soap after you have used CHG soap or foam.
6. Pat yourself dry with a clean towel.
7. Put on clean clothes.

## Comment prendre une douche avec du savon ou de la mousse au CHG

1. Commencez par vous laver les cheveux avec votre shampoing habituel et à vous laver le reste du corps avec votre savon habituel. Rincez-vous abondamment les cheveux et le corps afin d'enlever tout le shampoing et tout le savon de votre peau.
2. Mouillez un gant de toilette propre. Arrêtez la douche.
3. Mettez du savon ou de la mousse au CHG sur le gant de toilette mouillé.
4. Lavez-vous tout le corps avec le gant de toilette, **uniquement à partir du cou**. Ne vous mettez pas de savon ou de mousse au CHG sur le visage et veillez à ne pas vous en mettre dans les yeux, le nez, la bouche et les oreilles.
  - Le savon au CHG ne mousse pas beaucoup.
  - **Continuez d'ajouter du produit au CHG sur le gant de toilette et continuez de vous laver pendant 5 minutes.** Utilisez 4 oz (118 ml) de savon au CHG ou 4 à 5 pompages de mousse au CHG à chaque douche.
  - Portez une attention particulière à l'endroit de votre corps où sera pratiquée l'opération.
  - Veillez à vous laver l'arrière du cou et sous les bras. Lavez-vous le nombril, l'aîne et les jambes jusqu'aux orteils.
  - Ne frottez pas trop fort.
5. Ouvrez le robinet de la douche et rincez-vous soigneusement le corps entier. **Ne vous lavez pas** avec du savon normal après avoir utilisé du savon ou de la mousse au CHG.
6. Tapotez-vous avec une serviette propre pour vous sécher.
7. Mettez des vêtements propres.

**Be sure to take a second shower with CHG soap or foam the morning of your surgery.** When you finish showering on the morning of surgery, **do not** use any powders, deodorants, lotions, make-up, hairspray or other products.

### **If you are having surgery on your scalp:**

Your doctor may ask you to wash your hair with CHG soap or foam each time you shower. Wash your hair as marked:

- Wash your hair with CHG soap or foam each time you shower.** First, wash your hair with regular shampoo and rinse it well with water. Then, put a large amount of CHG into your palm and work it through your hair and scalp. It will not lather like shampoo. Keep the CHG soap or foam away from your eyes and ears. Rinse with clean water. If you get the CHG soap or foam in your eyes or ears, rinse them well.
- Do not wash your hair with CHG soap or foam each time you shower.** Shower and wash with the CHG soap or foam from the neck down only.

**Veillez à prendre une deuxième douche au savon ou à la mousse au CHG le matin de l'opération.** Lorsque vous avez terminé de vous doucher le matin de l'opération, **n'utilisez pas** de poudre, de déodorant, de lotion, de produits de maquillage, de laque ou d'autres produits.

### **Si vous avez une opération sur le cuir chevelu :**

Il est possible que votre médecin vous demande de vous laver les cheveux avec du savon ou de la mousse au CHG chaque fois que vous vous douches. Lavez-vous les cheveux comme indiqué :

- Lavez-vous les cheveux avec du savon ou de la mousse au CHG chaque fois que vous vous douches.** Tout d'abord, lavez-vous les cheveux avec un shampoing normal et rincez-les bien avec de l'eau. Ensuite, mettez une grande quantité de CHG dans la paume de la main et faites pénétrer le produit dans les cheveux et jusqu'au cuir chevelu. Il ne mousse pas comme du shampoing. Veillez à ne pas vous mettre de savon ou de mousse au CHG dans les yeux et les oreilles. Rincez-vous à l'eau claire. Si vous vous mettez du savon ou de la mousse au CHG dans les yeux ou les oreilles, rincez-les abondamment.
- Ne vous lavez pas les cheveux avec du savon ou de la mousse au CHG chaque fois que vous vous douches.** Douchez-vous et lavez-vous avec du savon ou de la mousse au CHG à partir du cou uniquement.

**If you are not able to shower:**

If you do not have a shower or you are not able to get into a shower, do a sponge bath each time to clean your body. Do not use CHG soap or foam on your hair unless you are told to do so by your doctor.

How to take a sponge bath:

1. First, bathe with a clean washcloth, water and regular soap. Rinse well with clean water.
2. Then, get a clean washcloth and wet it with clean water.
3. Apply some CHG soap or foam to the wet washcloth.
4. Use the washcloth to wash your whole body from the neck down. Keep adding more CHG and continue to wash for 5 minutes.
5. Rinse well with another clean washcloth and clean water.
6. Pat yourself dry with a clean towel.
7. Put on clean clothes.

**If you have any questions about cleaning your skin, call your doctor's office.**

**Si vous n'êtes pas en mesure de vous doucher :**

Si vous n'avez pas de douche ou si vous n'êtes pas en mesure d'y accéder, prenez un bain à l'éponge chaque fois pour vous nettoyer le corps. N'utilisez pas de savon ou de mousse au CHG sur vos cheveux, à moins que votre médecin vous dise de le faire.

Comment prendre un bain à l'éponge :

1. Tout d'abord, prenez un bain avec un gant de toilette propre, de l'eau et du savon normal. Rincez-vous bien à l'eau claire.
2. Ensuite, prenez un gant de toilette propre et mouillez-le avec de l'eau claire.
3. Mettez du savon ou de la mousse au CHG sur le gant de toilette mouillé.
4. Lavez-vous tout le corps avec le gant de toilette, à partir du cou. Continuez d'ajouter du produit au CHG et continuez de vous laver pendant 5 minutes.
5. Rincez-vous bien avec un autre gant de toilette propre et de l'eau claire.
6. Tapotez-vous avec une serviette propre pour vous sécher.
7. Mettez des vêtements propres.

**Si vous avez des questions sur la façon de nettoyer votre peau, appelez le cabinet de votre médecin.**